



(12) **Øversettelse av  
europeisk patentskrift**

(11) **NO/EP 3601860 B1**

**NORGE**

(19) NO

(51) Int Cl.

**F16L 5/02 (2006.01)**

**F16L 5/04 (2006.01)**

**F16L 5/06 (2006.01)**

**F16L 5/10 (2006.01)**

**H02G 3/22 (2006.01)**

## **Patentstyret**

---

(45)	Oversettelse publisert	2022.04.11
(80)	Dato for Den Europeiske Patentmyndighets publisering av det meddelte patentet	2022.02.09
(86)	Europeisk søknadsnr	18711585.2
(86)	Europeisk innleveringsdag	2018.03.23
(87)	Den europeiske søknadens Publiseringsdato	2020.02.05
(30)	Prioritet	2017.03.24, FR, 1700310
(84)	Utpekte stater	AL ; AT ; BE ; BG ; CH ; CY ; CZ ; DE ; DK ; EE ; ES ; FI ; FR ; GB ; GR ; HR ; HU ; IE ; IS ; IT ; LI ; LT ; LU ; LV ; MC ; MK ; MT ; NL ; NO ; PL ; PT ; RO ; RS ; SE ; SI ; SK ; SM ; TR
(73)	Innehaver	NAVAL GROUP, 40-42 rue du Docteur Finlay, 75015 Paris, Frankrike
(72)	Oppfinner	PRISER, Mathieu, c/o DCNS Energies 40-42 rue du Docteur Finlay, 75015 Paris, Frankrike PEROU, Jean-Yves, c/o DCNS Energies 40-42 rue du Docteur Finlay, 75015 Paris, Frankrike
(74)	Fullmektig	ZACCO NORWAY AS, Postboks 488, 0213 OSLO, Norge

---

(54)	Benevnelse	<b>GLAND FOR A SEALED FEEDTHROUGH OF AN ORIFICE OF A PARTITION</b>
(56)	Anførte publikasjoner	US-A- 2 936 187 DE-U1-202009 004 739 FR-A2- 2 593 578 US-A1- 2014 291 937

Vedlagt foreligger en oversettelse av patentkravene til norsk. I hht patentloven § 66i gjelder patentvernet i Norge bare så langt som det er samsvar mellom oversettelsen og teksten på behandlingsspråket. I saker om gyldighet av patentet skal kun teksten på behandlingsspråket legges til grunn for avgjørelsen. Patentdokument utgitt av EPO er tilgjengelig via Espacenet (<http://worldwide.espacenet.com>), eller via søkemotoren på vår hjemmeside her: <https://search.patentstyret.no/>

### **Gland for a sealed feedthrough of an orifice of a partition**

The present invention relates to a gland for sealed feedthrough of an orifice of a partition.

5        More particularly, the invention relates to a gland of a sealed feedthrough of a partition, using a filiform component in particular such as an electric cable or the like.

One will find an example of such a gland in reference DE 20 2009 004 739 U.

Components other than electric cables can of course be considered, such as optical fibers, hydraulic pipes, gas pipes, etc.

10       It is known that filiform components, for example cables, can have significant geometric shape flaws, which makes it difficult to obtain good sealing of the feedthrough.

It is also possible to try to ensure the sealing of such a feedthrough, by producing a seal overmolded around the cable.

15       However, this overmolding technique is delicate to implement (hot thermoplastic overmolding) and difficult to deploy on an outside worksite.

Furthermore, such overmolding results in a non-negligible cost.

Additionally, such overmolding is not removable and does not make it possible to adjust the position of the cable and of these sealing means relative to the feedthrough.

20       It is known that in the state of the art, glands for sealed feedthrough of such orifices already exist, which comprise a gland body for passage of the component, this body being tightly fastened on the partition or part to be fed through opposite the orifice.

Sealing means in the form of a deformable sleeve are placed in a corresponding housing of the gland body, for example around the filiform component.

25       A component forming a reamer for compressing the sealing means in the form of a deformable sleeve is also provided, in association with this gland body, to compress and deform these sealing means in the housing of the body of the gland, against the filiform component in order to ensure the sealing between this gland body and the filiform component.

Different embodiments of these sealing means have already been proposed in the state of the art.

30       However, none of these are fully satisfactory, in particular in terms of taking flaws of the filiform component into account, and in particular of an electric cable.

The aim of the invention is therefore to resolve these problems.

To that end, the invention relates to a gland for sealed feedthrough of a partition, using a filiform component in particular such as an electric cable, of the type including:

- a gland body for the passage of the component, sealingly fixed to the partition to be passed through opposite the orifice;

5       - sealing means in the form of a deformable sleeve, placed in a corresponding housing of the gland body, around the component; and

10       - a component forming a reamer for compressing the sealing means in the form of a deformable sleeve and deforming them in the housing of the gland body against the filiform component, so as to provide the seal between the gland body and the filiform component, characterized in that the sealing means in the form of a deformable sleeve are in the form of a stack of annular seals.

According to other features of the gland according to the invention, considered alone or in combination:

- the annular seals have a general V- or X-shaped section;
- 15       - the annular seals are mounted head to tail one after the other;
- the annular seals are made from elastomer;
- the gland body is fixed on the partition provided with the orifice by screwing means and it is provided with sealing O-rings between this body and this partition;
- the reamer member has a part engaging in the housing of the gland body to compress
- 20       the sealing means and another part in collar form associated with screwing means on the body to urge the latter in this body;
- the screwing means comprise screws regularly distributed around the body;
- the component in reamer form is screwed directly in the housing of the gland body to compress the sealing means.

25       The invention will be better understood upon reading the following description, provided solely as an example and done in reference to the appended drawings, in which:

- figure 1 shows a sectional view of an exemplary embodiment of a feedthrough gland according to the invention; and
- figures 2 and 3 respectively show perspective and sectional views of an annular seal
- 30       included in the composition of a feedthrough gland according to the invention.

These figures, and in particular figure 1, it indeed illustrate a gland for a sealed feedthrough of an orifice.

In this figure 1, the gland is designated by general reference 1, and therefore provides a sealed feedthrough of an orifice of any partition or part, by a filiform component, in particular such as an electric cable, designated by general reference 2 in this figure 1.

The latter may have relatively significant appearance flaws.

5 Conventionally, this gland includes a gland body for passage of the filiform component, designated by general reference 3, and fastened sealably on the partition or part to be passed through, opposite the orifice.

Indeed and as illustrated, this gland body 3 for example includes an outer peripheral collar, designated by general reference 4, provided with holes 5 for the passage of fastening  
10 screws of this body on the partition or part.

Furthermore, sealing O-rings, for example 6 and 7, are interposed on the body and the partition and make it possible to ensure the sealing between this gland body and this partition.

This gland body also includes an inner housing 8, in which sealing means are provided in the form of a deformable sleeve, designated by general reference 9 in this figure 1, these  
15 sealing means therefore being placed in the housing of the body, around the cable 2.

Lastly, the gland also includes a component or member forming a reamer designated by general reference 10 in this figure 1, to compress the sealing means in the form of a deformable sleeve and to deform them in the corresponding housing 8 of the gland body, against the elongate member and therefore the cable 2, in order to ensure the sealing of this  
20 gland body and the filiform component as well as the cable.

Thus, this reamer-forming member 10 includes a part 11 engaging in the housing 8 of the gland body, to bear on and therefore compress the sealing means 9 and another part 12 in the form of a collar, for example associated with screwing and gripping means of this reamer member on the body in order to urge the latter in the body.

25 As illustrated, these screwing means for example comprise screws designated by references 13 and 14 in this figure 1, these screws being regularly distributed around the body.

Of course, other embodiments can be considered.

Thus, for example, the reamer component can also include a threaded part engaging in a tapped part of the housing of the gland in order to compress the sealing means.

30 The component is then screwed directly in the body in order to compress the sealing means.

This in particular makes it possible to reduce the diameter of the gland substantially.

According to the invention, the sealing means 9 in the form of a deformable sleeve, placed around the cable, assume the form of a stack of annular seals.

One of these seals is designated by general reference 15 in figure 1, and is shown in more detail in figures 2 and 3.

5        Indeed, these annular seals can for example have a general V- or X-shaped cross-section and can be mounted head to tail one after the other, in order to form a stack of seals in staggered rows.

These seals can be made from an elastomer and can be obtained by machining, which makes it possible to obtain better precision than for a molded seal.

10        Such a structure makes it possible to obtain very good sealing at the cable, an applied compression rate, between 15 and 25%, and for example at 20%, for example being desirable.

Of course, the hardness of each seal can be selected so as to ensure good deformability of this seal under the compression load.

15        This makes it possible to obtain a configuration of these seals adapted to the shape flaws of the filiform component and in particular the cable.

Of course, still other embodiments can be considered of the invention defined by the claims.

**Patentkrav**

**1.** Pakkboks for tettende kryssing av en åpning på en skillevegg med en trådformet komponent, særlig slik som en elektrisk kabel (2), av typen som oppviser:

- 5           - en pakkbokskropp (3) for passasje av den trådformede komponenten, festet på tettende måte til skilleveggen som skal krysses i forhold til åpningen,
- tetningsmidler (9) i form av deformerbar hylse, plassert i et tilsvarende hus (8) på pakkbokskroppen (3), rundt komponenten (2), og
- 10           - en komponent (10) som danner settstykket for å komprimere tetningsmidlene i form av deformerbar hylse (9) og deformerer dem i huset (8) til pakkbokskroppen mot den trådformede komponenten (2), for å sikre tetningen mellom pakkbokskroppen og den trådformede komponenten,
- karakterisert ved det at** tetningsmidlene i form av deformerbar hylse (9)
- 15           er i formen av en stabel av ringformede tetninger (15) med tverrsnitt av generell V-form, montert hode mot ende den ene etter den andre.

**2.** Pakkboks ifølge krav 1, **karakterisert ved det at** de ringformede tetningene (15) er utført i elastomer.

20           **3.** Pakkboks ifølge et hvilket som helst av de foregående kravene, **karakterisert ved det at** pakkbokskroppen (3) er festet til skilleveggen forsynt med åpninger ved hjelp av midler for skruing (4, 5) og **ved det at** det er gitt O-ringer for tetning (6, 7) mellom denne kroppen og denne skilleveggen.

25           **4.** Pakkboks ifølge et hvilket som helst av de foregående kravene, **karakterisert ved det at** komponenten i form av settstykke (10) har én del (11) som griper inn i huset (8) til pakkbokskroppen for å komprimere tetningsmidlene (9) og en annen del i form av krage (12) forbundet med midler for skruing (13, 14) på kroppen for å forspenne sistnevnte i denne kroppen.

30

EP 3 601 860

2

**5.** Pakkboks ifølge krav 4, **karakterisert ved det at** midlene for skruing omfatter skruer (13, 14) jevnt fordelt rundt kroppen.

5 **6.** Pakkboks ifølge et hvilket som helst av kravene 1 til 3, **karakterisert ved det at** komponenten i form av settstykke er skrudd direkte fast i huset til pakkbokskroppen for å komprimere tetningsmidlene.

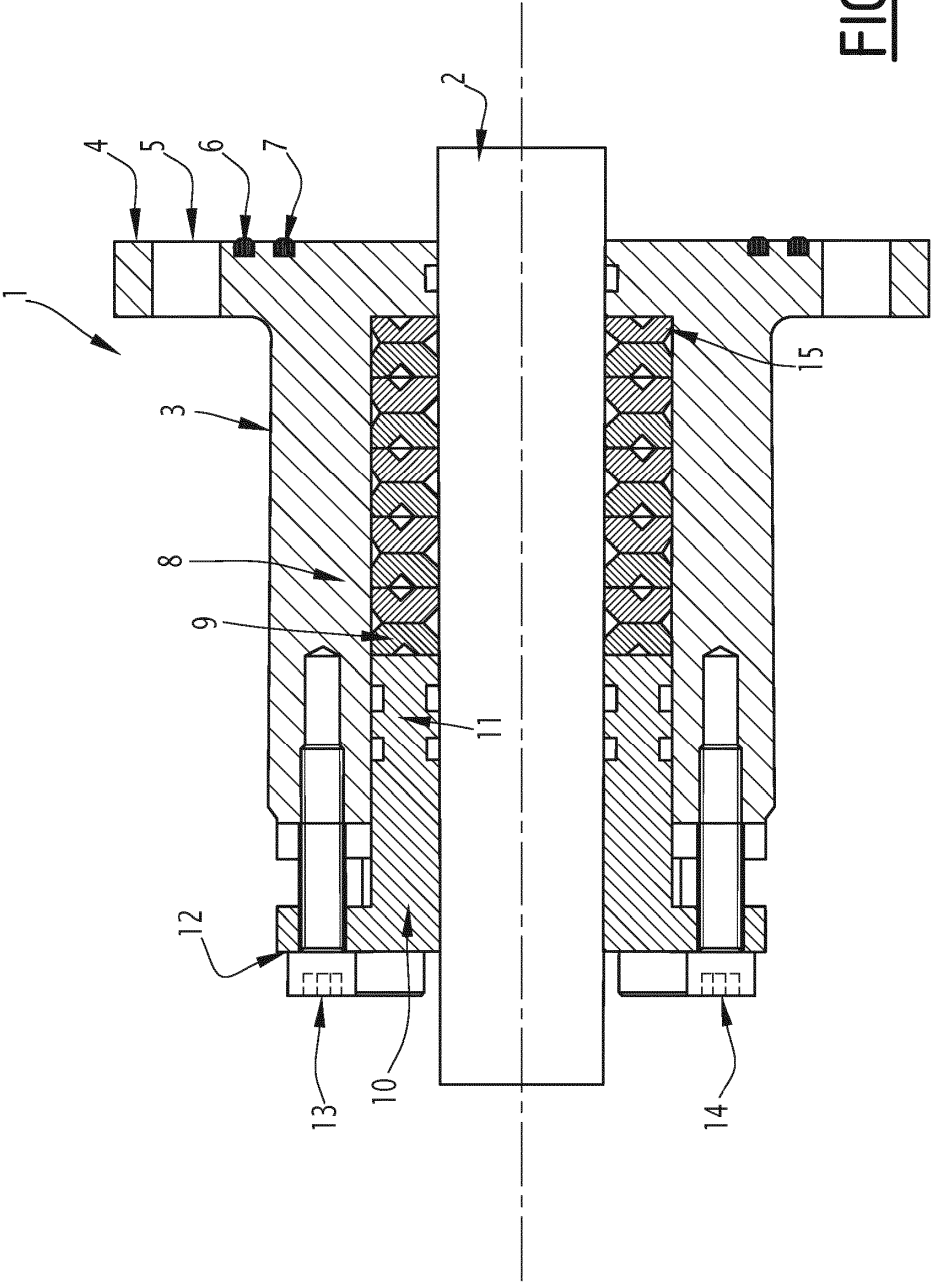


FIG.1

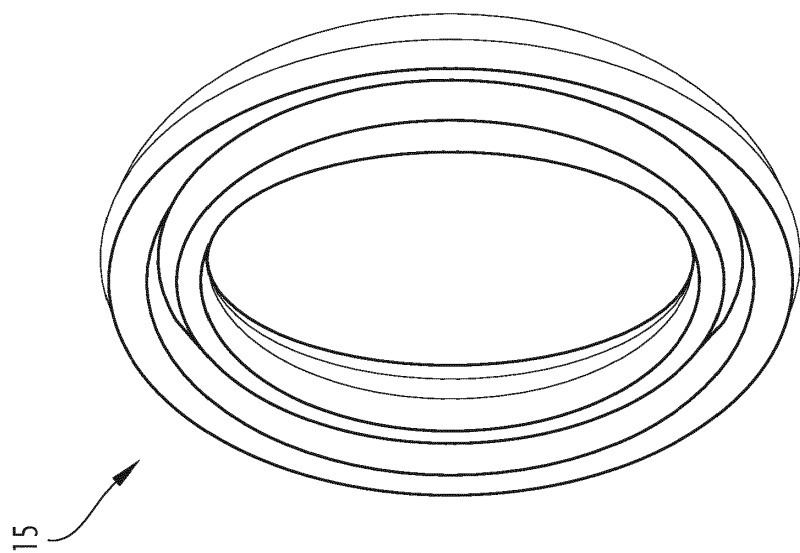


FIG. 2

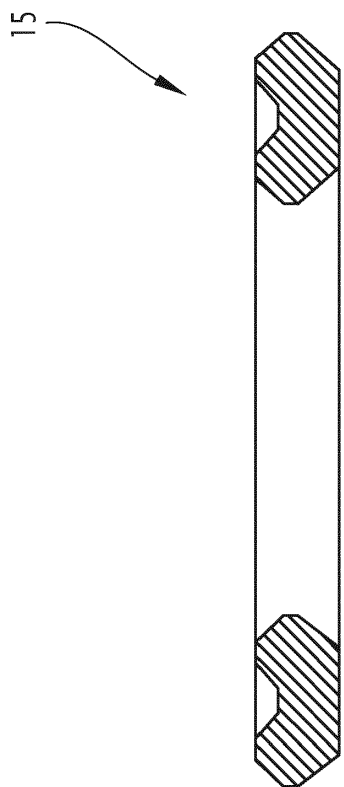


FIG. 3